

EXHIBITION معرض



Organizers :



Partners :





رحلة اللاجئين بالخط العربي

THE REFUGEE JOURNEY IN ARABIC CALLIGRAPHY
LE VOYAGE DES RÉFUGIÉS EN CALLIGRAPHIE ARABE



التقديم



FOREWORD



AVANT-PROPOS



”معا، ومن خلال المنتدى العالمي للاجئين، يعطي المجتمع الدولي مضمونا حقيقيا للميثاق العالمي بشأن اللاجئين - من خلال التزامات جديدة جريئة تترجم مبدأ تقاسم المسؤولية إلى أفعال. وهي تستند إلى تقاليد قديمة العهد في منح اللجوء إلى المحتاجين إلى الحماية ؛ وإلى الالتزامات المنصوص عليها في النصوص الدولية للاجئين وحقوق الإنسان. في الوقت الذي وصل فيه عدد النازحين إلى حوالي 71 مليون شخص في جميع أنحاء العالم ، هناك حاجة ماسة إلى مقاربة جديدة تعتمد على مساهمات جميع قطاعات المجتمع - بما في ذلك الرياضة والأعمال والفنون. من خلال هذا المعرض ، فإن الخط العربي ، من خلال جماله وقدرته الفريدة على رفع معنى الكلمة المكتوبة ، يساعد في نقل جوهر الالتزام الدولي بتوفير الحماية لأولئك الذين اضطروا إلى الفرار من ديارهم ”

فيليبو غراندي

المفوض السامي، المفوضية السامية لشؤون اللاجئين

“Together, through the Global Refugee Forum, the international community is giving substance to the Global Compact on Refugees – through bold new commitments that translate the principle of responsibility-sharing into action. These build on long-standing traditions of granting refuge to those in need of protection; and commitments enshrined in international refugee and human rights texts.

At a time when some 71 million people are displaced worldwide, a new approach, drawing on the contributions of all parts of society – including sports, business and the arts - is urgently needed. With this exhibition, Arabic calligraphy, through its beauty and unique ability to elevate the significance of the written word, is helping convey the essence of the international obligation to provide protection to those forced to flee their homes.”

Filippo Grandi

UN High Commissioner for refugees, UNHCR

“Ensemble, et à travers le Forum mondial sur les réfugiés, la communauté internationale donne corps au Pacte mondial sur les réfugiés - par le biais de nouveaux engagements ambitieux et audacieux qui visent à réaliser concrètement le principe du partage des responsabilités. Ceux-ci s'appuient sur des traditions de longue date d'octroi de refuge à ceux qui ont besoin de protection; et sur des engagements inscrits dans les textes internationaux sur les réfugiés et les Droits de l'Homme. À l'heure où quelque 71 millions de personnes sont déplacées dans le monde, une nouvelle approche, faisant appel aux contributions de tous les secteurs de la société - y compris les sports et les arts - est urgente. Avec cette exposition, la calligraphie arabe, par sa beauté et sa capacité unique à élever la signification des mots écrits, contribue à transmettre l'essence de l'obligation internationale de fournir une protection à ceux qui sont forcés de fuir leurs maisons“

Filippo Grandi

Haut-Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, HCR



”يمثل الخط العربي كنزا من كنوز حضارتنا الإسلامية. وعلى مدار القرون، أبدع الخط العربي في استكشاف الإمكانيات الزخرفية والفنية للكلمة المكتوبة ليضيفي عليها تالفا جاذبا للألباب وبعداً رمزياً قوياً. ومن خلال هذا المعرض ، يتم استخدام جمال الخط العربي وخصائصه الفريدة للتمعن في النصوص القانونية التي تدعم حقوق اللاجئين والنازحين وإلحفاء مضممين التشريعات الدولية التي تضع المعايير لحمايةهم. واليوم، تجاوز عدد الأشخاص الفارين من الحروب والاضطهاد والنزاعات الـ 71 مليون شخص، وتظل الحماية الدولية أساسية لإنقاذ حياتهم وحماية كرامتهم. تنبثق القوانين والأحكام التي تدعم حماية اللاجئين والنازحين مباشرة من السياق الأوسع للقانون الدولي لحقوق الإنسان. ومن خلال هذا المعرض، يتم الاحفاء بهذه القوانين لإسهامها الكبير في تغيير حياة الملايين من الأشخاص إلى الأفضل على مدى العقود الماضية.“

سعادة الشيخ حمد بن ناصر آل ثاني
رئيس مجلس الإدارة، قطر الخيرية

“Calligraphy is a quintessential art form of our Islamic civilization. Throughout a centuries-long history, Islamic culture has extensively explored the decorative and artistic possibilities of the written word to give it an unparalleled significance and a strong symbolic dimension.

With this exhibition, the splendor of Arabic calligraphy and its unique attributes are used to elevate and revive the significance of the legal texts upholding the rights of refugees and IDPs and the international legislation setting the standards for their protection. Today, close to 71 million displaced people are driven from their homes by political upheaval, conflict, persecution and violence. International protection remains central to save their lives and protect their dignity.

The conventions, charters and declarations upholding the protection of refugees and IDPs pertain directly to the broader context of international Human Rights law. In this exhibition, these legal instruments are honored and celebrated for having changed millions of lives over the past decades.”

His Excellency Sheikh Hamad Bin Nasser Al-Thani

Chairman, Qatar Charity

“La calligraphie arabe représente l’essence de l’art islamique. Au cours d’une histoire séculaire, la culture islamique a largement exploré les possibilités décoratives et artistiques du mot dans sa forme écrite pour lui donner une signification profonde ainsi qu’une forte dimension symbolique.

Avec cette exposition, la splendeur de la calligraphie arabe et ses attributs uniques sont utilisés pour souligner et rappeler la portée des textes légaux défendant les droits des réfugiés et des personnes déplacées, ainsi que de la législation internationale régissant les normes de leur protection. Aujourd’hui, près de 71 millions de personnes sont chassées de leurs maisons par les conflits, la persécution, les troubles politiques et la violence. La protection internationale reste essentielle pour sauver leurs vies et protéger leur dignité.

Les conventions, pactes et déclarations relatives à la protection des réfugiés et des personnes déplacées s’inscrivent directement dans le contexte plus large du droit international des droits de l’Homme. Dans cette exposition, ces textes de droit international sont honorés et célébrés pour avoir changé des millions de vies au cours des dernières décennies.”

Son Excellence Sheikh Hamad Bin Nasser Al-Thani

Président, Qatar Charity



”يتعرض ملايين اللاجئين والنازحين للتشرد في شتى بقاع العالم ويتعرضون في رحلاتهم لظروف قاسية لا يمكن تصورها، تاريخياً خلفهم ديارهم بسبب الكوارث الطبيعية أو الحروب أو الصراعات ليصبحوا منزوعي اإبسط الحقوق الأساسية وبلا حماية لحقوقهم الإنسانية. وفي هذا الصدد تم تنظيم معرض الخط العربي لتسليط الضوء على محنة هؤلاء الضحايا الذين يواصلون الفرار من منازلهم، سواء عبروا حدوداً دولية أو داخل حدود بلادهم الأصلية.

هذا المعرض يعمل على استخدام فن الخط العربي، وهو أحد أقدم أشكال الفن التشكيلي في العالم، لتعزيز أهمية تحقيق الاعتراف بالحقوق المتساوية والثابتة للاجئين والمشردين في العيش بكرامة كأساس للحرية والعدالة والسلام في العالم، كما هو منصوص عليه في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان“

خليفة بن جاسم الكواري
المدير العام، صندوق قطر للتنمية

“Unprotected and uprooted, millions of refugees and Internally displaced victims embark on unimaginable journeys fleeing their homes to human-made and natural disasters. In this spirit, The Arabic calligraphy in this exhibition is created to honor the plight of victims that continue to flee their homes, whether having crossed an international frontier, or within the borders of their countries.

It also serves to use the powerful artistry Arabic calligraphy, one of the world’s most ancient art forms, to echo the importance of recognizing the equal and inalienable rights of refugees and IDPs to live in dignity as the foundation of freedom, justice and peace in the world as stipulated in the Universal Declaration of Human Rights, through arts.”

Khalifa Bin Jassim Al-Kuwari

Director General, Qatar Fund for Development

“Non protégés et déracinés, des millions de réfugiés et de personnes déplacées dans leurs pays entreprennent des voyages inimaginables, fuyant leurs maisons suite à des catastrophes naturelles ou causées par l’homme. Dans cet esprit, cette exposition utilise la calligraphie arabe pour honorer l’appel des victimes qui continuent de fuir leur maisons, qu’elles aient traversé une frontière internationale ou qu’elles soient à l’intérieur des frontières de leur pays. L’exposition met à profit la puissance artistique de la calligraphie arabe, l’une des formes d’art les plus anciennes de l’Histoire, pour rappeler qu’il est impératif de reconnaître le droit inaliénable des réfugiés et des personnes déplacées de vivre dans la dignité, fondement de la liberté, de la justice et de la paix, tel que stipulé dans la Déclaration Universelle des Droits de l’Homme, et ce, à travers l’art.”

Khalifa Bin Jassim Al-Kuwari

Directeur Général, Fonds du Qatar pour le Développement



”نؤمن في قطر الخيرية بان علينا واجباً انسانياً واخلاقياً تجاه اللاجئين والنازحين حول العالم، كما نؤمن بأن مورثنا الحضاري والثقافي الثري لا سيما الخط العربي والذي يحمل بين اسطره موروث حضاري وثقافي لأكثر من 1400 سنة من القيم الأخلاقية للبذل والعطاء ومساعدة الضعفاء قادر على إيصال أصوات المستضعفين منهم للعالم بطريقة جديدة ومبتكرة، دون تمييز بسبب الجنس أو اللون أو العرق أو الدين، وسنبقى نبذل كل ما بوسعنا لدعم حقوق اللاجئين والنازحين ونشر ثقافة السلام والمحبة حول العالم. من خلال المنتدى العالمي للاجئين، نضع الحجر الأساس لتحقيق أهداف الميثاق العالمي بشأن اللاجئين. وبينما نتطلع إلى حلول جديدة وجريئة، فإننا أيضا ندعو المجتمع الدولي للتمعن في المواثيق والنصوص التي تمت صياغتها منذ عقود، والتي لا زالت تدعم توفير الحماية لملايين اللاجئين والنازحين حتى يومنا هذا. وفي هذا المعرض ، يشارك الخط العربي ، بفضل قدرته الفريدة على رفع معاني الكلمة المكتوبة، في هذه المبادرة العالمية عبر تجميل النصوص التي كانت و لا زالت ضرورية في توفير الحماية الدولية لأولئك الذين أجبروا على الفرار من منازلهم“

يوسف بن أحمد الكواري
الرئيس التنفيذي، قطر الخيرية

“At Qatar Charity, we believe in having a human and moral obligation towards refugees and displaced people around the world, and we also believe that our rich cultural heritage, especially Arabic Calligraphy, which carries between its lines a cultural legacy of more than 1400 years, is a reliable carrier that can communicate the voices of the most vulnerable to the world in a new and appealing way, without discrimination based on gender, race or faith. We will continue to do our utmost to support the rights of refugees and displaced people and to spread a culture of peace and tolerance.

Through the Global Refugee Forum, and while we expect new and innovative measures, we also call to mind the declarations, arrangements and texts that were drafted decades ago, and that are still upholding the protection of millions of refugees to this day.

With this exhibition, Arabic Calligraphy, with its unique ability to elevate the significance of the written word, partakes in this global initiative and beautifies the legal texts that have been essential in providing international protection for those who have been forced to flee their homes.”

Yousuf Bin Ahmed Al-Kuwari

CEO, Qatar Charity

“Chez Qatar Charity, nous estimons que nous avons une obligation humaine et morale envers les réfugiés et les personnes déplacées à travers le monde. Nous pensons également que notre riche héritage culturel, en particulier la calligraphie arabe, qui porte entre ses lignes un héritage de plus de 1400 ans, peut être un instrument puissant pour communiquer les voix des plus vulnérables d’une manière nouvelle et attrayante, sans discrimination fondée sur le sexe, la race ou la foi. Nous continuerons à soutenir les droits des réfugiés et des personnes déplacées et à promouvoir une culture de paix et de tolérance.

Avec cette capacité unique d’élever la signification du mot écrit, la calligraphie arabe participe à cette initiative mondiale en embellissant les textes juridiques qui ont été essentiels pour assurer la protection internationale de ceux qui ont été forcés de fuir leurs maisons, leurs terres et leurs pays.”

Yousuf Bin Ahmed Al-Kuwari

Directeur Général, Qatar Charity



التشريعات الدولية للاجئين والمشردين داخليا

سمح اعتماد ميثاق الأمم المتحدة في عام 1945 بتطوير الحماية القانونية الدولية للاجئين من خلال وضع ترتيبات وأطر مؤسسية مختلفة بين الدول، وأهمها اتفاقية الأمم المتحدة لعام 1951 المتعلقة بوضع اللاجئين، والتي تعتبر مرجعا في وضع معايير لحماية اللاجئين.

اليوم، أجبر قرابة 71 مليون شخص على الهروب من منازلهم بسبب النزاع أو الاضطهاد. وبالرغم من أن الأحكام القانونية المتعلقة باللاجئين والنازحين تحتاج بانتظام إلى إعادة تقييم وتعزيز، فإنها لا تزال توفر أساسا قويا للأفراد والوكالات مثل مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين لضمان حماية اللاجئين والنازحين.

International legislation refugees and IDPs

The establishment of the United Nations has led to the development of the international legal protection of refugees with the creation of different inter-state arrangements and various institutional frameworks, the most important one being the 1951 United Nations Convention relating to the Status of Refugees, a reference in setting the standards of the protection of refugees.

As of today, close to 71 million people have been forced out of their homes by conflict or persecution; 25 million of them are refugees. Although legal provisions regarding refugees and IDPs regularly call for reassessment and reinforcement, they are still providing a solid base for individuals and agencies such as UNHCR that rely on these provisions to protect those who have lost everything.

Législation internationale relative aux réfugiés et aux personnes déplacées internes

L'adoption de la charte des Nations Unies en 1945 a permis le développement de la protection juridique internationale des réfugiés avec la création de différents arrangements interétatiques et de divers cadres institutionnels, le plus important étant la Convention des Nations Unies de 1951 relative au statut des réfugiés:

une référence dans l'établissement de normes en matière de protection des réfugiés.

À ce jour, près de 71 millions de personnes ont été forcées de quitter leur pays en raison d'un conflit ou de persécutions, dont 25 millions sont des réfugiés. Bien que les dispositions légales concernant les réfugiés et les personnes déplacées internes appellent régulièrement à une réévaluation et à un renforcement, elles représentent toujours une base solide aux individus et aux agences telles que le HCR qui s'appuient sur ses dispositions pour garantir la protection de ceux qui ont tout laissé derrière eux.



الخط العربي

تعتبر اللغة العربية من أكثر اللغات السامية التي لديها القدرة على دمج الحروف مع الروح والوجدان من خلال سحر وجاذبية خطها العربي الأصيل. بدأ الخط العربي بالظهور مع بروز الحضارة الإسلامية ليصبح أهم فن بصري، وتسابق الخطاطون في هذه الحقبة بمختلف ثقافتهم لكتابة القرآن الكريم بأنواع وأشكال متعددة من الخط العربي. كما اندمج الخط العربي مع التصاميم والزخارف والاشكال الهندسية والحدائق والنوافير التي كانت تميز المعمار الإسلامي في تصميم المساجد والقصور والمباني. يكشف فن الخط العربي عن مرسى تقليدي قوي يشهد تطور دائم للابتكارات التي لا حصر لها في صورة التنوع الثقافي للحضارة الإسلامية

Arabic Calligraphy

Of all Semitic languages, Arabic has the unique ability to enhance the harmony between soul and word, through the beauty and attractiveness of its calligraphy.

Arabic calligraphy takes off with the spread of Islamic civilization to become the most representative visual Islamic art with calligraphers, in their different cultures, competing to write the Holy Quran in various forms and kinds of Arabic calligraphy.

Along with botanical gardens and geometric patterns, Arabic calligraphy soon became the main decoration of mosques, palaces, fountains, and buildings in Islamic architecture. Through a centuries-long history, the art of Arabic calligraphy reveals a strong traditional anchorage but also testifies a perpetual evolution in the image of the cultural diversity of the Islamic civilization.

La Calligraphie Arabe

De toutes les langues sémitiques, l'arabe possède la capacité unique de lier l'âme et le mot dans sa forme écrite, grâce à la beauté et à l'attrait de sa calligraphie.

La calligraphie arabe prend son essor avec l'expansion de la civilisation islamique pour devenir l'art visuel le plus représentatif du monde Arabo-musulman. Les calligraphes, dans leurs différentes cultures, rivalisent pour écrire le Coran sous diverses formes et sortes de calligraphie arabe.

Avec les jardins botaniques et les motifs géométriques, la calligraphie arabe est rapidement devenue le principal motif de décoration des mosquées, des palais, des fontaines et des bâtiments à l'architecture islamique.

Au cours d'une histoire séculaire, l'art de la calligraphie arabe révèle un fort ancrage traditionnel mais témoigne également d'une évolution perpétuelle à l'image de la diversité culturelle de la civilisation islamique.



صباح الأربيلي

ولد صباح أربيلي في العراق عام 1977 ، وحصل على شهادة في الفنون البصرية من جامعة ويلز. يعيش الفنان بين المملكة المتحدة وقطر ، وقد عرض أعماله على نطاق واسع في الشرق الأوسط وأوروبا وأمريكا الشمالية وأستراليا في المعارض والمؤتمرات. كفنان حائز على العديد من الجوائز، له العديد من الأعمال ضمن مجموعات مرموقة، بما في ذلك المجموعة الوطنية في قطر من المنحوتات العامة؛ المتحف الإسلامي في أستراليا ومقر الأمم المتحدة في جنيف الذي نظم فيه معرضا خاصا في عام 2010. يستخدم صباح الأربيلي الحرف العربي كشكل استعاري للرسم والنحت والسيراميك وغيره. في محاولة لدراسة المبادئ الأخلاقية وإلهام إعادة تقييم مختلف المواضيع، يتيح الخط العربي لأربيلي إنشاء لغة بصرية مقنعة، حيث يوجه النص واللون والمساحة المشاهد عبر مجموعة من الأسئلة الضمنية. في الوقت نفسه ، تعتبر كل فترة من عمله سيرة ذاتية تحمل تطورا فنيا مختلفا، يمكن من خلالها تتبع مسار هجرته من العراق إلى المملكة المتحدة.

Sabah Arbili

Born in Iraq in 1977, Sabah Arbili received a graduate degree in Visual Arts from the University of Wales. Currently based between the United Kingdom and Qatar, Arbili has widely exhibited throughout the Middle East, Europe, North America, and Australia in galleries, art fairs, biennales, and institutions.

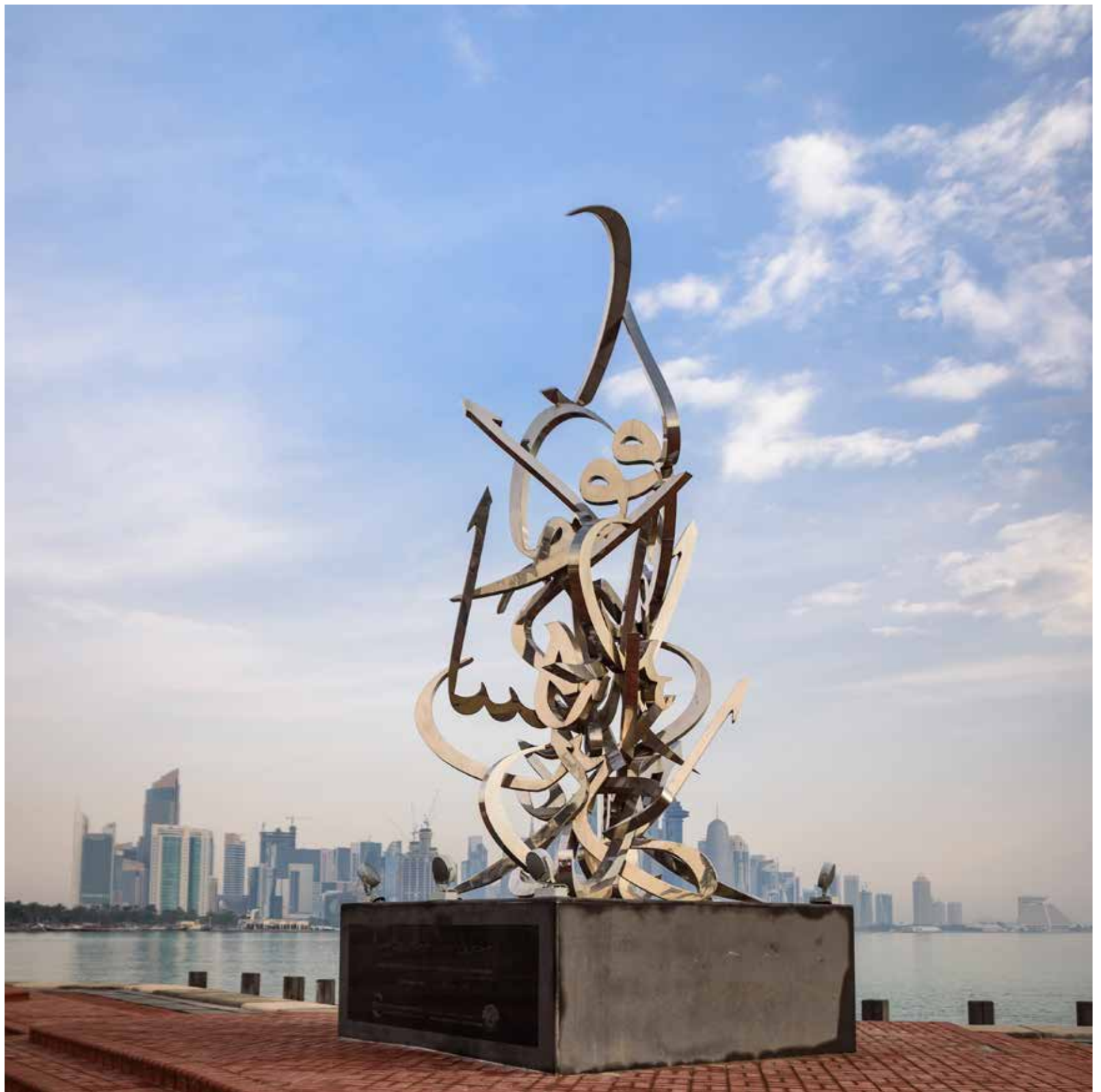
An award winning artist, his works are housed in public and private collections, including the national collection of public sculpture in Qatar; the Islamic Museum of Australia; and the United Nations headquarters in Switzerland, where he held a solo exhibition in 2010. He uses the Arabic letter as an allegorical form in painting, mixed media, sculpture, ceramic, and installation. Seeking to investigate moral precepts and to inspire a reevaluation of various themes, Arabic calligraphy allows Arbili to create a cogent visual language as text, colour, composition, and space guide the viewer through a set of implied questions.

At the same time, each period of his oeuvre is autobiographical, as the journey of his emigration from Iraq to the United Kingdom can be traced over the course of his artistic development.

Sabah Arbili

Né en Iraq en 1977, Sabah Arbili est diplômé en arts visuels de l'Université de Wales. Actuellement basé entre le Royaume-Uni et le Qatar, Arbili a largement exposé au Moyen-Orient, en Europe, en Amérique du Nord et en Australie dans des galeries, des foires d'art, des biennales et des institutions.

Artiste largement primé, ses œuvres font partie de collections publiques et privées, notamment de la collection nationale de sculptures publiques du Qatar; le Musée islamique d'Australie; et au siège des Nations Unies à Genève où il a organisé une exposition en 2010. Il utilise la calligraphie arabe comme forme allégorique pour la peinture, les techniques mixtes, la sculpture, la céramique et les installations. Cherchant à étudier les préceptes moraux et à inspirer une revalorisation de divers thèmes, la calligraphie arabe permet à Arbili de créer un langage visuel convaincant, car le texte, la couleur, la composition et l'espace guident le spectateur à travers un ensemble de questions implicites. En même temps, chaque période de son œuvre est autobiographique, le parcours de son émigration de l'Iraq vers le Royaume-Uni pouvant être retracé à travers son développement artistique.



المرجع: النصوص الدولية التي تدعم كرامة وحقوق اللاجئين والنازحين

الأعمال الفنية مستوحاة من ثلاثة نصوص دولية تحمي حقوق اللاجئين والنازحين

اتفاقية 1951 الخاصة بوضع اللاجئين
الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن التشريد الداخلي

Inspiration : The international texts upholding refugees'and IDPs' rights and dignity

The artwork is inspired by 3 international legal texts protecting the rights of refugees and IDPs

The 1951 Refugee Convention
The Universal Declaration of Human Rights
The UN Guiding Principles on Internal Displacement

Inspiration : Les textes internationaux protégeant les droits et la dignité des réfugiés et des déplacés internes

Les oeuvres s'inspirent de 3 textes internationaux protégeant les droits des réfugiés et des personnes déplacées.

La Convention de 1951 sur les réfugiés
La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme
Les Principes Directeurs des Nations Unies sur les Déplacements Internes



الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

The Universal Declaration of Human Rights

La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 18

لكل شخص حق في حرية الفكر والوجدان والدين، ويشمل هذا الحق حرّيته في تغيير دينه أو معتقده، وحرّيته في إظهار دينه أو معتقده بالتعبّد وإقامة الشعائر والممارسة والتعليم، بمفرده أو مع جماعة، وأمام الملأ أو على حدة.

Article 18

Everyone has **the right to freedom of thought, conscience and religion**; this right includes freedom to change his religion or belief, and freedom, either alone or in community with others and in public or private, to manifest his religion or belief in teaching, practice, worship and observance.

Article 18

Toute personne a **droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion** ; ce droit implique la liberté de changer de religion ou de conviction ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction seule ou en commun, tant en public qu'en privé, par l'enseignement, les pratiques, le culte et l'accomplissement des rites.





المسك

حرية

والدين

الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

The Universal Declaration of Human Rights

La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 1

يولد جميع الناس أحراراً ومتساويين في الكرامة والحقوق وهم قد وهبوا العقل والوجدان وعليهم أن يعاملوا بعضهم بعضاً بروح الإخاء.

Article 1

All human beings are born **free and equal in dignity and rights**. They are endowed with reason and conscience and should act towards one another in a spirit of brotherhood

Article 1

Tous les êtres humains naissent **libres et égaux en dignité et en droits**. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité.





الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
The Universal Declaration of Human Rights
La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 13

لكل فرد حق في حرية التنقل وفي اختيار محل اقامته داخل حدود الدولة.

Article 13

Everyone has the **right to freedom of movement** and residence within the borders of each state

Article 13

Toute personne a **le droit de circuler librement** et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un Etat





المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن التشريد الداخلي
The Guiding Principles on Internal Displacement
Principes directeurs relatifs au déplacement de
personnes à l'intérieur de leur propre pays

المبدأ (17)

لأفراد الأسرة المشردة داخلياً، الذين قيدت حريتهم الشخصي بالحبس أو الحجز في
المخيمات، الحق في البقاء معاً.

Principle 17

Members of internally displaced families whose personal liberty has been restricted by internment or confinement in camps shall have **the right to remain together**.

Principe 17

Les membres des familles déplacées à l'intérieur de leur propre pays, dont on a restreint la liberté en les enfermant ou en les confinant dans des camps ont **le droit de rester ensemble**





الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
The Universal Declaration of Human Rights
La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 23

لكل شخص **حق العمل**، وفي حرية اختيار عمله، وفي شروط عمل عادية ومرضية، وفي الحماية من البطالة.

Article 23

Everyone has **the right to work**, to free choice of employment, to just and favourable conditions of work and to protection against unemployment

Article 23

Toute personne a **droit au travail**, au libre choix de son travail, à des conditions équitables et satisfaisantes de travail et à la protection contre le chômage





الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

The Universal Declaration of Human Rights

La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 26

لكل شخص **حق التعليم**، ويجب ان يوفر التعليم مجاناً، على الأقل في مرحلتيه الابتدائية والاساسية. ويكون التعليم الابتدائي إلزامياً ويكون التعليم الفني والمهني متاحاً للعموم. ويكون التعليم العالي متاحاً للجميع تبعاً لكفاءتهم.

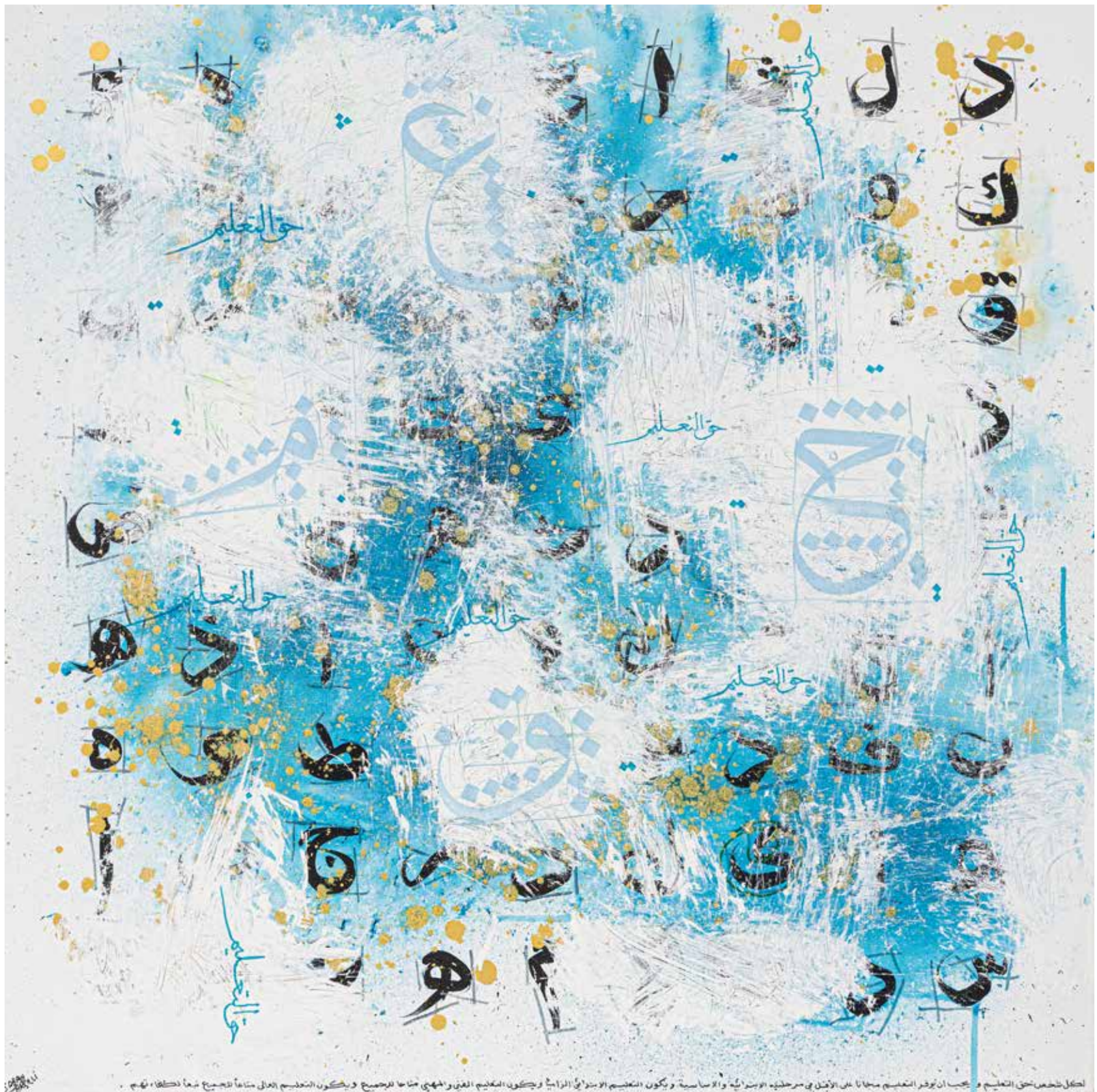
Article 26

Everyone has the **right to education**. Education shall be free, at least in the elementary and fundamental stages. Elementary education shall be compulsory. Technical and professional education shall be made generally available and higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit.

Article 26

Toute personne a **droit à l'éducation**. L'éducation doit être gratuite, au moins en ce qui concerne l'enseignement élémentaire et fondamental. L'enseignement élémentaire est obligatoire. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé ; l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous en fonction de leur mérite





لحلال طبع حق التعليم و يجب ان يودر التعليم مخلصا على الاقل من مرحليه الابتدائية والاساسية ويكون التعليم الابتدائي والاساسية ويكون التعليم الثانوي والاساسية ويكون التعليم العالي متاعاً للجميع وشعاً لثقافتهم .

الله اعلم

المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن التشريد الداخلي
The Guiding Principles on Internal Displacement
Principes directeurs relatifs au déplacement de
personnes à l'intérieur de leur propre pays

المبدأ (9)

على الدول التزام خاص بمنع تشريد **الشعوب الأصلية والأقليات** والفلاحين والرعاة وغيرهم من الجماعات التي تعتمد اعتماداً خاصاً على أراضيها ولها تعليق وجداني بها.

Principle 9

States are under a particular obligation to protect against the displacement of **indigenous peoples, minorities**, peasants, pastoralists and other groups with a special dependency on and attachment to their lands.

Principe 9

Les Etats ont l'obligation particulière de protéger contre le déplacement **les populations indigènes, les minorités**, les paysans, les éleveurs et autres groupes qui ont vis-à-vis de leurs terres un lien de dépendance et un attachement particuliers





هل الموقر الشرا من خاص نحرى تشسرون الشعوب اجمليش وكون قبايست - والملاحيين - والرهبة وغيرهم من ايجا عاوت اهل كعقرا اضا دا خاص ما حلق ازان صيها ونها نغلبت وجدانك جا ..

الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
The Universal Declaration of Human Rights
La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 8

لكل شخص حق اللجوء إلى المحاكم الوطنية المختصة لإنصافه الفعلي من أية أعمال تنتهك الحقوق الأساسية التي يمنحها إياه الدستور أو القانون

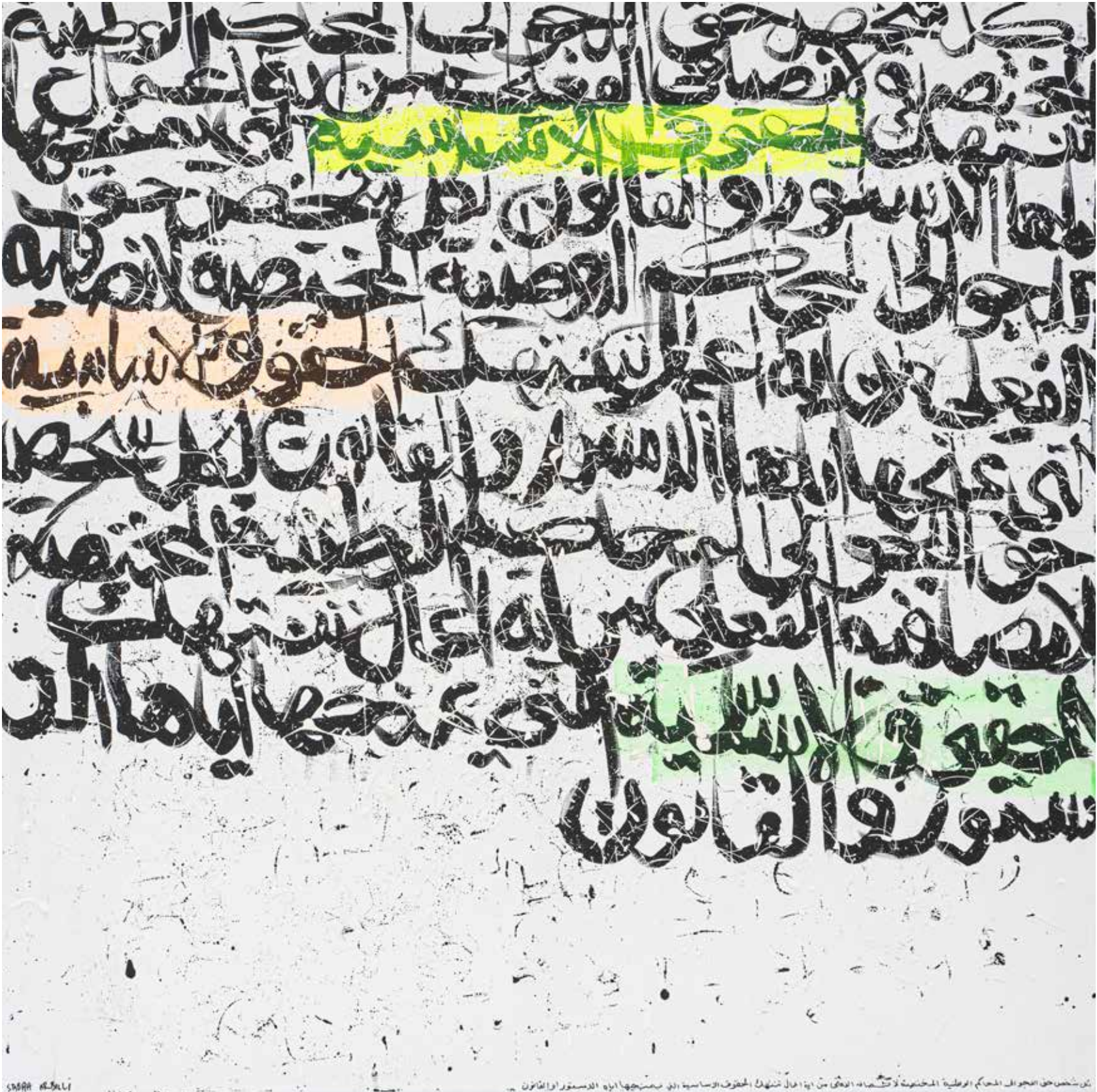
Article 8

Everyone has the right to an effective remedy by the competent national tribunals for acts violating the fundamental rights granted him by the constitution or by law

Article 8

Toute personne a droit à un recours effectif devant les juridictions nationales compétentes contre les actes violant les droits fondamentaux qui lui sont reconnus par la constitution ou par la loi





الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

The Universal Declaration of Human Rights

La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 7

الناس جميعاً سواء أمام القانون، وهم يتساوون في حق التمتع بحماية القانون دونما تمييز، كما يتساوون في حق التمتع بالحماية من أي تمييز ينتهك هذا الإعلان ومن أي تحريض على مثل هذا التمييز.

Article 7

All are equal before the law and are entitled without any discrimination to equal protection of the law. All are entitled to equal protection against any discrimination in violation of this Declaration and against any incitement to such discrimination

Article 7

Tous sont égaux devant la loi et ont droit sans distinction à une égale protection de la loi. Tous ont droit à une protection égale contre toute discrimination qui violerait la présente Déclaration et contre toute provocation à une telle discrimination.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن التشريد الداخلي
The Guiding Principles on Internal Displacement
Principes directeurs relatifs au déplacement de
personnes à l'intérieur de leur propre pays

المبدأ (6)

لكل إنسان الحق في الحماية من أن يشرد تعسفاً من مسكنه أو من محل إقامته المعتاد. يندرج تحت حظر التشريد التعسفي التشريد في الأحوال التالية: (هـ) عندما يستخدم كأداة للعقوبة الجماعية

Principle 6

Every human being shall have the right to be protected against being arbitrarily displaced from his or her home or place of habitual residence. The prohibition of arbitrary displacement includes displacement when it is used as a collective punishment

Principe 6

Chaque être humain a le droit d'être protégé contre un déplacement arbitraire de son foyer ou de son lieu de résidence habituel. L'interdiction des déplacements arbitraires s'applique aux déplacements qui sont utilisés comme un moyen de châtiment collectif.





ABU
AROU

عندما يستخدم كإداة للعبوة الجماعية

الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
The Universal Declaration of Human Rights
La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 3

لكل فرد الحق في الحياة والحرية وفي الأمان على شخصه.

Article 3

Everyone has **the right to life**, liberty and security of person.

Article 3

Tout individu a **droit à la vie**, à la liberté et à la sûreté de sa personne





الحياة

اتفاقية 1951 الخاصة بوضع اللاجئين
The 1951 Refugee Convention
La Convention de 1951 relative au statut des réfugiés

المادة 27

تصدر الدولة المتعاقدة لكل لاجئ على أرضها بطاقة **هوية** إذا لم يكن في حوزته وثيقة سفر صالحة.

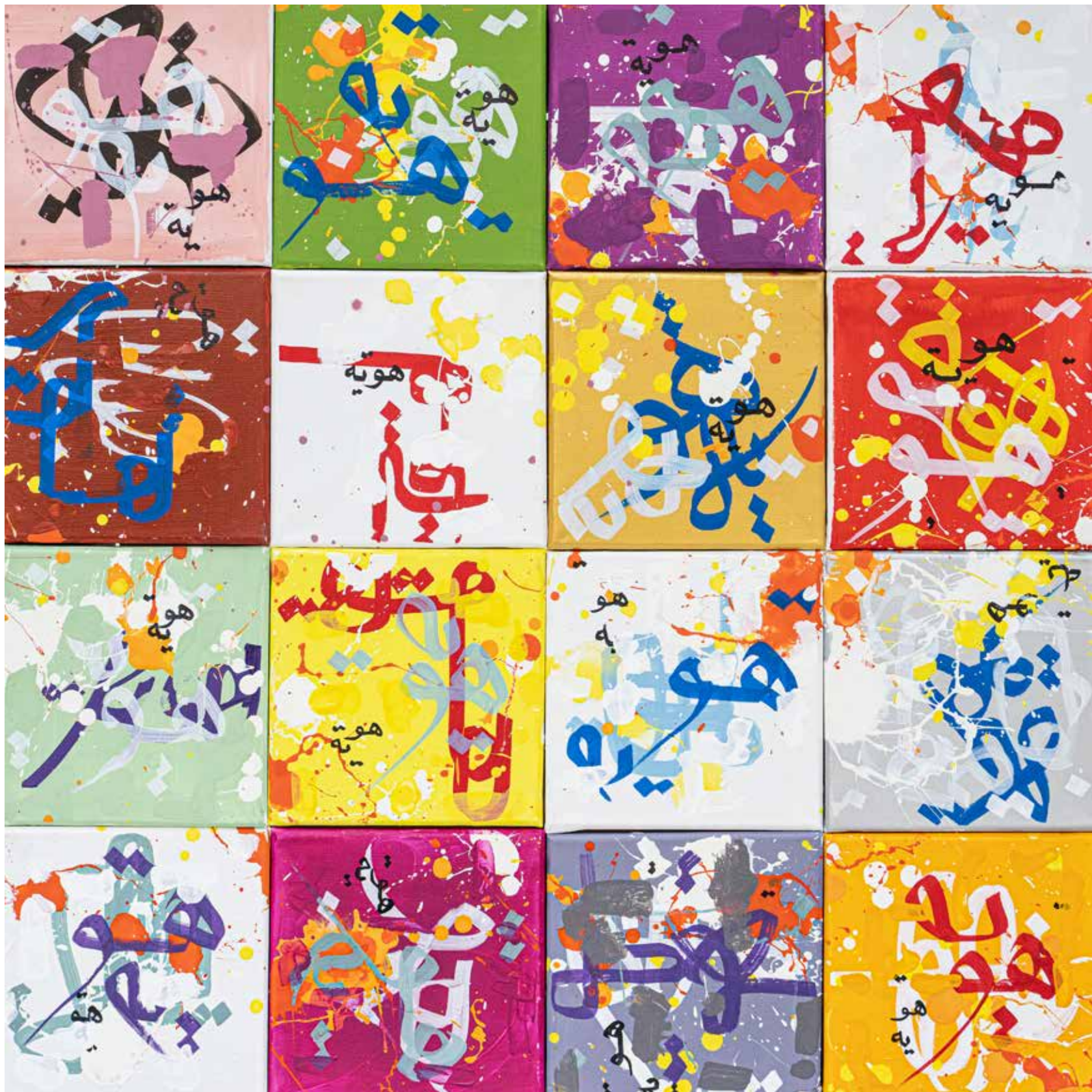
Article 27

The Contracting States shall issue **identity** papers to any refugee in their territory who does not possess a valid travel document.

Article 27

Les Etats Contractants délivreront des pièces d'**identité à** tout réfugié se trouvant sur leur territoire et qui ne possède pas un titre de voyage valable.





المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن التشريد الداخلي
The Guiding Principles on Internal Displacement
Principes directeurs relatifs au déplacement de
personnes à l'intérieur de leur propre pays

المبدأ (22)

الأشخاص المشردون داخلياً، سواء كانوا يعيشون في مخيمات أم لا، لا يجوز التمييز ضدهم، بحكم وضعهم كمشردين، في التمتع بالحقوق التالية: الحقوق في حرية التفكير، والوجدان، والدين أو المعتقد، والرأي والتعبير

Principle 22

Internally displaced persons, whether or not they are living in camps, shall not be discriminated against as a result of their displacement in the enjoyment of the following rights: (a) **The rights to freedom of thought, conscience, religion or belief, opinion and expression;**

Principe 22

L'exercice des droits suivants par les personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays, qu'elles vivent dans des camps ou ailleurs, ne doit faire l'objet d'aucune discrimination fondée sur leur situation en tant que personnes déplacées : a) **droits à la liberté de pensée, de conscience, de religion ou de conviction, d'opinion et d'expression;**





أحمد زكي - جزيرة التمساح والوحوشان والاربعون والتمساح والرأى والتعبير

المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن التشريد الداخلي
The Guiding Principles on Internal Displacement
Principes directeurs relatifs au déplacement de
personnes à l'intérieur de leur propre pays

المبدأ (14)

2. من حق المشردين داخلياً، بوجه خاص، الدخول إلى المخيمات أو المستوطنات الأخرى والخروج منها دون قيود.

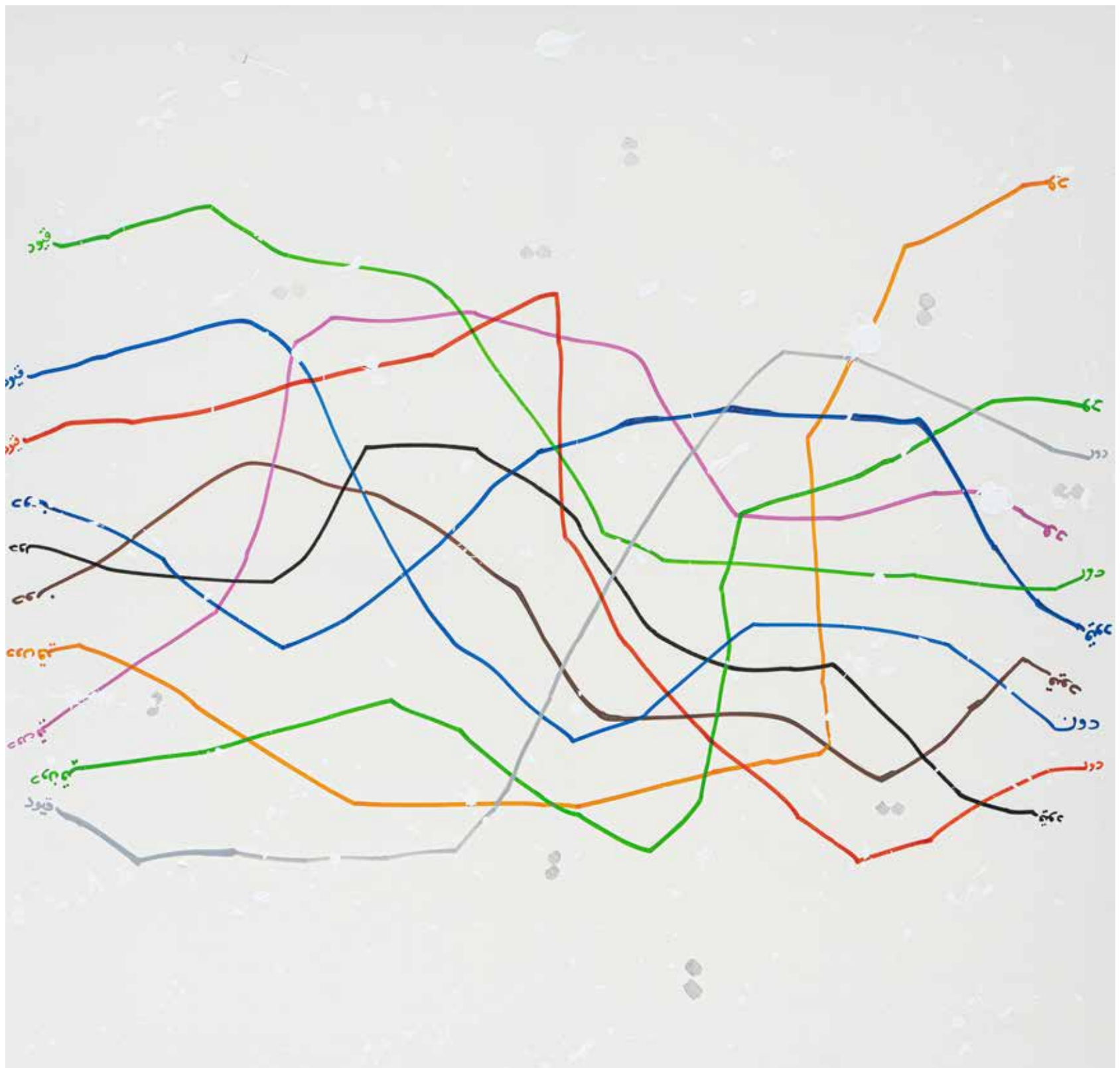
Principle 14

In particular, internally displaced persons have **the right to move freely in and out of camps** or other settlements.

Principe 14

Les personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays ont, en particulier, **le droit d'entrer et de sortir librement des camps** ou d'autres zones d'installation





من حوت المشروبات داخليا برجه خاصه الدخول الى المخيمات او المستوطنات الاخرى واخراج منها دور قيود

اتفاقية 1951 الخاصة بوضع اللاجئين

The 1951 Refugee Convention

La Convention de 1951 relative au statut des réfugiés

المادة 4

تمنح الدول المتعاقدة اللاجئين على أرضها معاملة لا تقل **رعاية** عن تلك الممنوحة لمواطنيها من حيث ممارسة الشعائر الدينية والتربية الدينية لأولادهم.

Article 4

The Contracting States shall accord to refugees within their territories **treatment at least as favourable** as that accorded to their nationals with respect to freedom to practice their religion and freedom as regards the religious education of their children

Article 4

Les Etats Contractants accorderont aux réfugiés sur leur territoire un **traitement au moins aussi favorable** que celui accordé aux nationaux en ce qui concerne la liberté de pratiquer leur religion et en ce qui concerne la liberté d'instruction religieuse de leurs enfants.





رعاية

تتيح الدول المتقدمة للاجئين على ارضها معاملة لا تقل رعاية عن تلك الممنوحة لمواطنيها من حيث المشاركة الاجتماعية والاندماج الوظيفي والاستيعاب الاقتصادي لاولادهم.

الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
The Universal Declaration of Human Rights
La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 4

لا يجوز استرقاق أحد أو استعباده، ويحضر الرق والاتجار بالرقائق بجميع صورهما.

Article 4

No one shall be held in slavery or **servitude**; slavery and the slave trade shall be prohibited in all their forms

Article 4

Nul ne sera tenu en esclavage ni en **servitude**; l'esclavage et la traite des esclaves sont interdits sous toutes leurs formes





لا يجوز استرقاق احد او ابتغائه ويحضر الرق والانتكاف بالرقين جميع سورهما

الإعلان العالمي لحقوق الإنسان

The Universal Declaration of Human Rights

La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 19

لكل شخص **حق التمتع بحرية الرأي والتعبير**، ويشمل هذا الحق حريته في اعتناق الآراء دون مضايقة، وفي التماس الأنباء والأفكار وتلقيها ونقلها إلى الآخرين، بأية وسيلة ودونما اعتبار للحدود.

Article 19

Everyone has **the right to freedom of opinion and expression**; this right includes freedom to hold opinions without interference and to seek, receive and impart information and ideas through any media and regardless of frontiers

Article 19

Tout individu a **droit à la liberté d'opinion et d'expression**, ce qui implique le droit de ne pas être inquiété pour ses opinions et celui de chercher, de recevoir et de répandre, sans considérations de frontières, les informations et les idées par quelque moyen d'expression que ce soit.





الكل شخص حتى السمع حبرية الرأي والبصير ويشمل هذا الحق حبرية في إعتراف الإراء دون مضايقة وفي الشاس أسماء ولا تفكر وتلقها ونقلها إلى الأخرير

الإعلان العالمي لحقوق الإنسان
The Universal Declaration of Human Rights
La Déclaration Universelle des Droits de l'Homme

المادة 14

لكل فرد حق التماس ملجأ في بلدان أخرى والتمتع به خلاصاً من الاضطهاد.

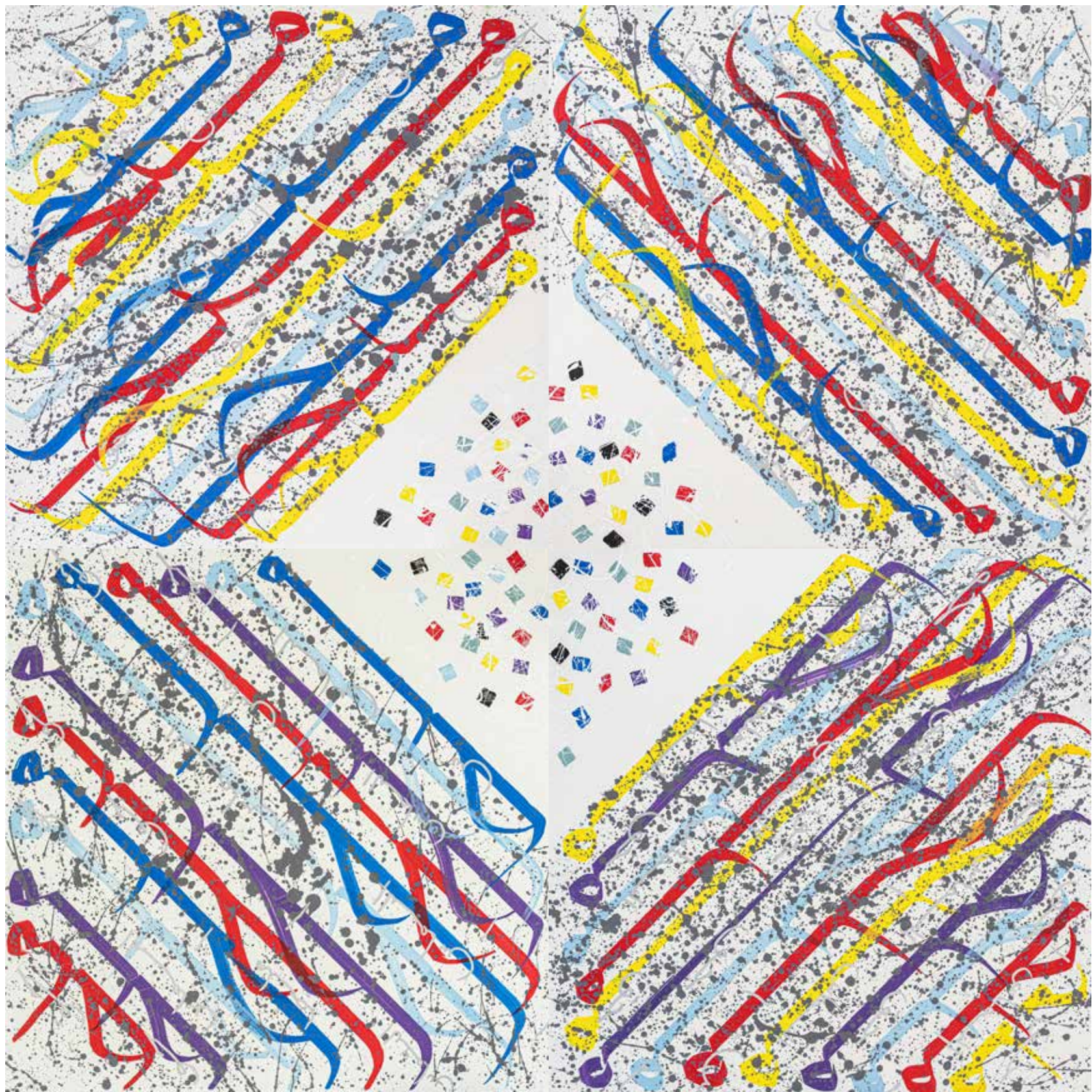
Article 14

Everyone has **the right to seek and to enjoy in other countries asylum** from persecution

Article 14

Devant la persécution, toute personne a **le droit de chercher asile** et de bénéficier de l'asile en d'autres pays.





اتفاقية 1951 الخاصة بوضع اللاجئين

The 1951 Refugee Convention

La Convention de 1951 relative au statut des réfugiés

المادة 33

يحظر على الدولة المتعاقدة **طرد** أو رد اللجوء بأية صورة إلى الحدود أو الأقاليم حيث حياته أو حريته مهددتان بسبب عرقه أو دينية أو جنسيته أو انتمائه إلى فئة اجتماعية معينة أو بسبب آرائه السياسية.

Article 33

No Contracting State shall expel or return ("**refouler**") a refugee in any manner whatsoever to the frontiers of territories where his life or freedom would be threatened on account of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion.

Article 33

Aucun des Etats Contractants n'**expulsera** ou ne refoulera, de quelque manière que ce soit, un réfugié sur les frontières des territoires où sa vie ou sa liberté serait menacée en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques





أوجيته

يجظر على الدول المتعاقلة طرد او من اللاحق يأتي صورة الى الكلدان او الاقاليم حيث حياتهم

أوديه

مهدد مان سيب مرته

أوجنيه وواستعاش

الى قضاة اجتماعية

معينتي أو بسبب الرضا السياسية

المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن التشريد الداخلي

The Guiding Principles on Internal Displacement

Principes directeurs relatifs au déplacement de personnes à l'intérieur de leur propre pays

المبدأ (28)

يقع على عاتق السلطات المختصة، في المقام الأول، واجب ومسؤولية تهيئة الظروف وتوفير الوسائل لتمكين المشردين داخلياً من **العودة الطوعية**، آمنين مكرمين، إلى ديارهم أو أماكن إقامتهم المعتادة أو التوطين الطوعي في مكان آخر من البلد. وتعمل هذه السلطات على تيسير إعادة دمج المشردين داخلياً العائدين أو المعاد توطينهم.

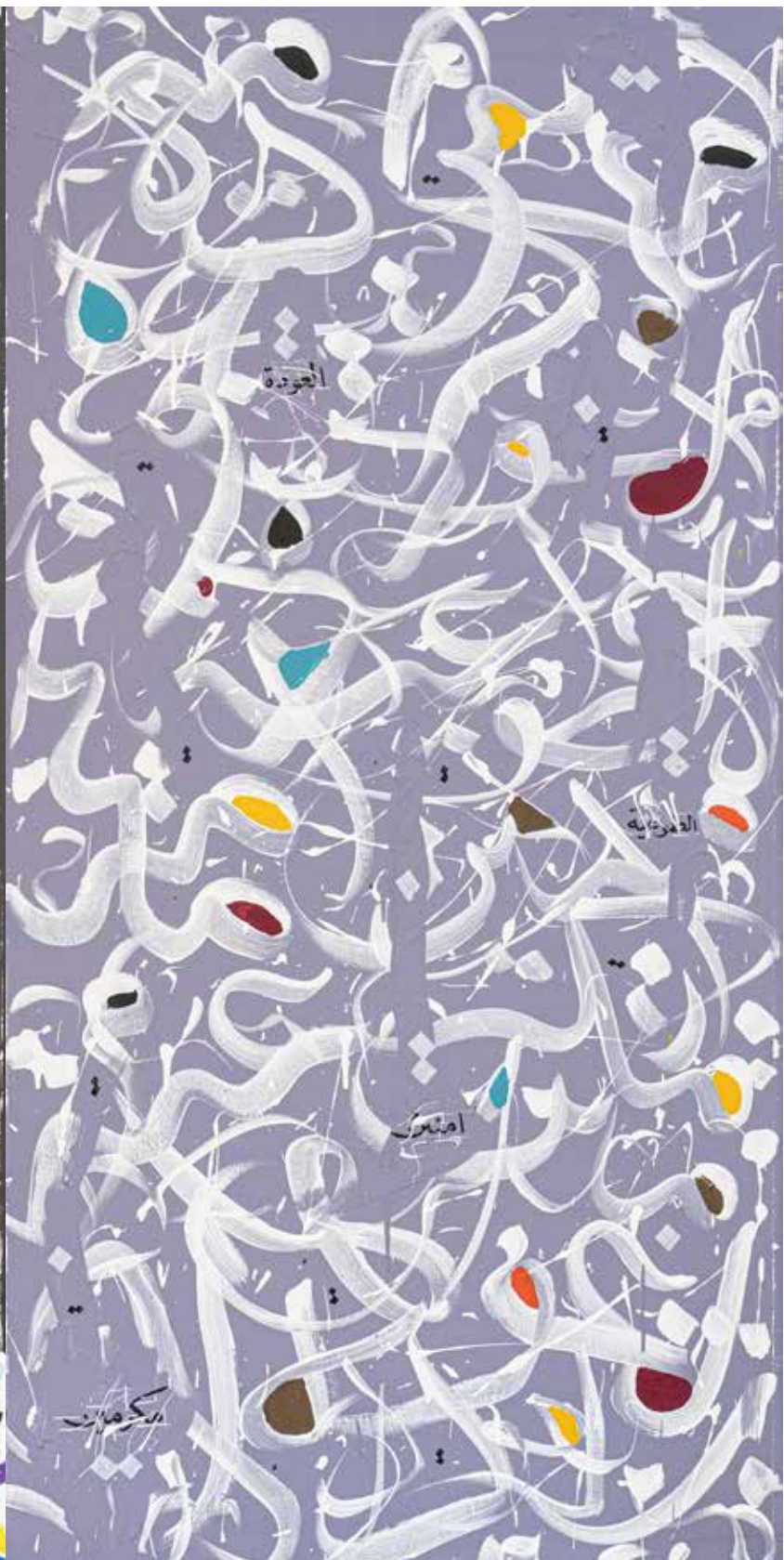
Principle 28

Competent authorities have the primary duty and responsibility to establish conditions, as well as provide the means, which allow internally displaced persons to **return voluntarily**, in safety and with dignity, to their homes or places of habitual residence, or to resettle voluntarily in another part of the country

Principe 28

C'est aux autorités compétentes qu'incombent en premier lieu le devoir et la responsabilité de créer des conditions propices au **retour librement consenti**, dans la sécurité et la dignité, des personnes déplacées à l'intérieur de leur propre pays dans leur foyer ou leur lieu de résidence habituel ou à leur réinstallation volontaire dans une autre partie du pays, ou de leur fournir les moyens nécessaires à cet effet





اتفاقية 1951 الخاصة بوضع اللاجئين

The 1951 Refugee Convention

La Convention de 1951 relative au statut des réfugiés

المادة 22

تمنح الدول المتعاقدة للاجئين **أفضل معاملة** ممكنة على أن لا تقل بأي حال عن تلك الممنوحة للأجانب عامة في نفس الظروف بالنسبة للتعليم غير الابتدائي وخاصة بالنسبة لمتابعة الدراسة، والاعتراف بالشهادات الدراسية والدبلومات والالاقاب الجامعية الممنوحة في الخارج والاعفاء من الرسوم والتكاليف وتقديم المنح الدراسية.

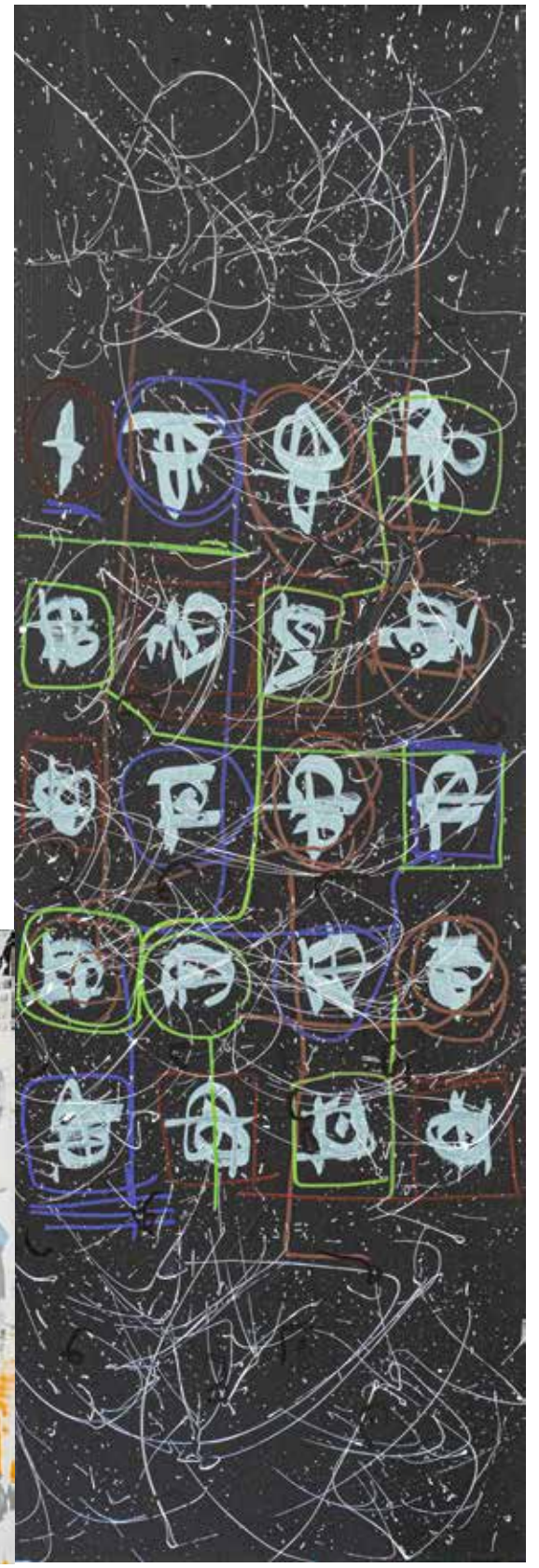
Article 22

The Contracting States shall accord to refugees **treatment as favourable as possible**, and, in any event, not less favourable than that accorded to aliens generally in the same circumstances, with respect to education other than elementary education and, in particular, as regards access to studies, the recognition of foreign school certificates, diplomas and degrees, the remission of fees and charges and the award of scholarships.

Article 22

Les Etats Contractants accorderont aux réfugiés un **traitement aussi favorable que possible**, et en tout cas non moins favorable que celui qui est accordé aux étrangers en général dans les mêmes circonstances quant aux catégories d'enseignement autre que l'enseignement primaire et notamment en ce qui concerne l'accès aux études, la reconnaissance de certificats d'études, de diplômes et de titres universitaires délivrés à l'étranger, la remise des droits et taxes et l'attribution de bourses d'études





Organizers :



Partners :

